

DEPARTEMENT ORTHOPHONIE
FACULTE DE MEDECINE
Pôle Formation
59045 LILLE CEDEX
Tél : 03 20 62 76 18
departement-orthophonie@univ-lille.fr



 **Université
de Lille**

 **ufr35** faculté
de médecine

ANNEXES

DU MEMOIRE

**En vue de l'obtention du
Certificat de Capacité d'Orthophoniste
présenté par**

Nahia SASCO

**Bilinguisme et diagnostic de trouble
développemental du langage (TDL)**
**Compétences morphosyntaxiques d'enfants bilingues
français-basque entre 4 et 8 ans avec et sans TDL**

MÉMOIRE dirigé par
Lucie Macchi, Maîtresse de conférences, Département d'orthophonie, STL, Université de
Lille
Marie Pourquoié, Chercheuse en neuropsycholinguistique, IKER (UMR 5478), Bayonne

Mémoire réalisé dans le cadre du Parcours Recherche

Lille – 2023

Annexe A1. Principaux syntagmes casuels en basque et leur signification (Altuna et al., 1991 ; cités par Yvernault, 2020)

Syntagme casuel	Suffixe	Signification ou fonction	Exemple d'équivalent en français
Absolutif	Ø (pluriel : -k)	Sujet des verbes intransitifs, objets des verbes transitifs.	Aucun
Ergatif	-k	Sujet des verbes transitifs	Aucun
Datif	-i	Complément d'objet indirect	<i>A</i> (envoyer <i>à</i> ...)
Inessif	-n	Lieu à l'intérieur duquel se trouve	<i>A/dans</i> (vivre <i>à</i> ...)
Adlatif	-ra(t)	Direction du mouvement	<i>A</i> (aller <i>à</i> ...)
Ablatif	-tik	Origine du mouvement	<i>De</i> (le livre <i>de</i> ...)
Génitif possessif	-(r)en	Complément du nom, appartenance d'un individu animé	<i>De</i> (le livre <i>de</i> ...)
Génitif locatif	-ko	Appartenance à un lieu	<i>De</i> (être originaire <i>de</i> ...)
Comitatif	-(r)ekin	Accompagnement, répond à <i>avec qui/quoi</i>	<i>Avec</i> (il marche <i>avec</i> ...)
Destinatif	-(r)entzat	Destinataire de l'action	<i>Pour</i> (un livre <i>pour</i> ...)
Partitif	-(r)ik	Indication de négation	<i>De</i> (il n'a pas <i>de</i> ...)
Instrumental	-(ta)z	Moyen	<i>En/à</i> (rentrer <i>en</i> ...)

Annexe A2. Épreuves du test HIGA (*Euskal Ortofonisten Elkartea, IKER UMR 5478 – CNRS, France; UPV/EHU, Spain, 2021*)

PHONOLOGIE	<ul style="list-style-type: none"> - Discrimination phonologique - Répétition de pseudomots - Dénomination lexicale/phonologie
LEXIQUE	<ul style="list-style-type: none"> - Dénomination d'objets (noms) - Dénomination des émotions et du physique (adjectifs) - Dénomination d'actions - Désignation de mots (noms, adjectifs, verbes) - Dénomination et désignation des parties du corps - Dénomination et désignation des couleurs - Dénomination et désignation de la topologie
MORPHOSYNTAXE	<ul style="list-style-type: none"> - Production et compréhension de phrases - Production de phrases négatives - Production de déclinaisons

Les épreuves mises en gras correspondent à celles dont les résultats ont été particulièrement étudiés dans ce mémoire.

PHONOLOGIE

- Dénomination lexicale/phonologie (HIGA 1F) (production) : des images sont montrées à l'enfant et il lui est demandé de nommer ce qu'il voit. L'objectif est de savoir si les mots demandés sont connus et s'ils sont correctement produits. Il s'agit de mots courts (≤ 3 syllabes) et longs (> 3 syllabes), simples (Consonne-Voyelle-Consonne) et complexes (Consonne-Consonne-Voyelle) (Total : 22 mots).

- Répétition de pseudomots (HIGA 5) (production et compréhension) : les pseudomots sont des enchaînements de syllabes qui ressemblent à des mots connus en termes de structure phonologique et orthographique, mais qui n'existent pas dans la langue. Il s'agit de faire écouter des pseudomots à l'enfant et de lui demander de les répéter afin d'évaluer ses capacités à utiliser les sons de la langue (Total : 12 pseudomots).

- Discrimination phonologique (HIGA4) (compréhension) : des paires de pseudomots bisyllabiques semblables (ex. ekla/ekla) ou différents (pana/pata) sont émises sous forme audio. L'enfant doit dire si ces pseudomots sont pareils ou différents (Total : 10 paires).

LEXIQUE

- Dénomination d'objets (noms) (HIGA 1L) (production) : des images sont montrées à l'enfant qui doit nommer ce qu'il voit. L'objectif est de tester le vocabulaire, d'évaluer si les mots sont connus et si l'enfant est en mesure de les produire (Total : 30 mots).

- Dénomination des émotions et du physique (adjectifs) (HIGA2) (production) : des images représentant un personnage avec des émotions ou des physiques variés sont présentées à l'enfant et il lui est demandé de dire comment est le personnage.

- Dénomination d'actions (HIGA3) (production) : des images représentant des actions sont montrées à l'enfant et il lui est demandé de dire ce que fait le personnage. (Total de 6 verbes)

- Désignation de mots (noms, adjectifs, verbes) (HIGA6) (compréhension) : des groupes de quatre images sont présentés à l'enfant et un mot lui est émis sous forme audio. L'enfant désigne l'image qui correspond au mot entendu.

- Dénomination et désignation des parties du corps (HIGA7) (production et compréhension) : l'adulte demande à l'enfant de nommer les parties du corps que l'adulte montre du doigt sur son propre corps, en lui demandant de dire ce que c'est (ex. nez, oreille). Afin de tester la compréhension, l'adulte demande à l'enfant de montrer où sont son nez, son oreille, etc. (Total : 8 parties du corps).

- Dénomination et désignation de couleurs (HIGA8) (production et compréhension) : l'enfant doit nommer huit couleurs qui lui sont présentées sous forme de carré sur une image. En compréhension, l'adulte dit une couleur que l'enfant pointe sur l'image (Total : 8 couleurs).

- Dénomination et désignation de la topologie (HIGA9) (production et compréhension) : à partir de figurines de type Playmobil (un arbre, un enfant et un cheval), il s'agit de tester la production et compréhension d'adverbes de lieu (ex. devant, derrière, sur, sous, entre). En production, l'adulte manipule les objets et pose des questions à l'enfant (ex. « où est l'enfant ? », réponse attendue : « sur le cheval »). En compréhension, c'est l'enfant qui manipule les objets en fonction de consignes données par l'adulte (ex. « Mets l'enfant sur le cheval ») (Total : 8 adverbes).

MORPHOSYNTAXE

- Production et compréhension de phrases (HIGA 10 et HIGA11)

En production, nous montrons à l'enfant des images qui représentent des scènes où l'on voit par exemple un personnage sentant une fleur ou deux personnages sentant une fleur. Nous nous attendons à ce que l'enfant produise respectivement un verbe conjugué avec un sujet singulier ou pluriel (ex. il sent la fleur/ ils sentent la fleur). En compréhension, nous présentons à l'enfant un ensemble de quatre images représentant des scènes, et l'enfant désigne celle qui correspond à la phrase pré-enregistrée émise sous forme audio par l'ordinateur, par exemple « Ils sentent la fleur » (Total : 14 phrases en production et en compréhension).

- Production de déclinaisons (HIGA12)

Une image est présentée à l'enfant et l'adulte s'assure que l'enfant connaît le vocabulaire en nommant les éléments présents sur l'image, en disant par exemple : « Ici c'est une pomme et ici c'est un ver de terre ». Puis une question pré-enregistrée est émise sous forme audio par l'ordinateur à l'enfant : « D'où sort le ver de terre ? ». La question induit une réponse contenant

une préposition en français, mais en basque il s'agit de produire des cas qui se suffixent sur le nom (ex. "sagarretik" ; sagar = pomme et -etik = de la) (Total : 10 phrases).

- Production de phrases négatives (HIGA 13) : une image qui représente deux enfants en désaccord est présentée à l'enfant. L'adulte explique que ces deux personnages ne sont jamais d'accord et que lorsque le personnage A dit une chose, le personnage B dit l'inverse. Par exemple, A dit : « Aujourd'hui c'est mardi » et B dit « Aujourd'hui ce n'est pas mardi ». Nous demandons à l'enfant d'écouter ce que dit le personnage A et de deviner ce que le personnage B dira (Total : 5 phrases).

VARIA

- Répétition de phrases (LITMUS-SR) : un PowerPoint par blocs de 10 phrases est présenté à l'enfant. Durant l'épreuve, il lui est demandé de répéter les phrases entendues (Total : 58 phrases).

Ordre de passation des épreuves :

- Subtest des matrices de la WNV
- Dénomination Lexique (HIGA 1L) et Lexique-Phonologie (HIGA 1F)
- Dénomination d'images correspondant à des adjectifs (HIGA 2)
- Dénomination d'images correspondant à des verbes (HIGA 3)
- Discrimination phonologique (HIGA 4)
- Répétition de pseudomots (HIGA 5)
- Désignation d'images correspondant à des noms (HIGA 6)
- Désignation d'images correspondant à des adjectifs (HIGA 2)
- Désignation d'images correspondant à des verbes (HIGA 3)
- VARIA : répétition de phrases (LITMUS-SR) : 29 premières phrases de l'épreuve
- Dénomination et désignation des parties du corps (HIGA 7)
- Dénomination et désignation de couleurs (HIGA 8)
- Topologie (HIGA 9)
- Production de phrases (HIGA 10)
- Compréhension de phrases (HIGA 11)
- Production de déclinaisons (HIGA 12)
- Production de phrases négatives (HIGA 13)
- VARIA : Répétition de phrases (LITMUS-SR) : 29 dernières phrases de l'épreuve

Les mots évalués en compréhension et en production sont les mêmes.

Annexe A3. Mail aux orthophonistes de l'association des orthophonistes bascophones

Bonjour Madame,

Je suis étudiante en 5^e année d'orthophonie à l'Université de Lille. Sous la direction de Mmes Pourquoié et Macchi (Laboratoires IKER et STL, respectivement), je réalise mon mémoire de fin d'études sur le trouble développemental du langage (TDL) en cas de bilinguisme français-basque. L'objectif est de disposer d'indications concernant les caractéristiques langagières d'enfants bilingues français-basque, en cas de TDL. Pour ce faire, nous souhaiterions évaluer, en basque, les compétences langagières d'enfants avec un TDL, avec le test d'évaluation du langage oral HIGA (Euskal Ortofonisten Elkartea, Pourquoié et Ezeizabarrena, 2022). Nous cherchons donc à entrer en contact avec des enfants bilingues français-basque, présentant un TDL et leurs familles, pour leur proposer de participer à notre étude. Auriez-vous de tels enfants parmi votre patientèle ? Si oui, accepteriez-vous de leur transmettre les lettres d'informations (en PJ) sur notre étude, s'il vous plaît ?

Le profil des enfants que nous recherchons est le suivant : des enfants entre 4 et 15 ans d'âge réel, avec un niveau langagier global d'environ 8 ans au maximum, scolarisés dans une école immersive bascophone, ayant bénéficié d'un diagnostic de TDL, bénéficiant d'un suivi en orthophonie, ne présentant pas de troubles pouvant expliquer au moins en partie les difficultés de langage (ex. pas troubles du spectre de l'autisme, pas de surdité, pas de déficience intellectuelle).

Si vous acceptez de nous mettre en contact avec un(des) enfant(s), nous réaliserons l'évaluation sur un nombre maximum de 2 séances de 30 min, dans votre cabinet d'orthophonie (si vous et les parents de l'enfant en êtes d'accord), ou au laboratoire IKER à Bayonne. À cette occasion, si les parents en sont d'accord, nous vous poserons quelques questions pour mieux connaître l'enfant, en particulier ses compétences et difficultés langagières (5 min).

Avec tous nos remerciements,

Cordialement,

Nahia Sasco - Étudiante en 5^e année d'orthophonie - Université de Lille

Marie Pourquoié - Chercheuse - Laboratoire IKER

Lucie Macchi - Maîtresse de conférences - Laboratoire STL - Université de Lille

Annexe A4. Lettre d'information aux parents

Nous proposons à votre enfant de participer à la recherche FRABA qui vise à mieux connaître les particularités des difficultés langagières des enfants bilingues français-basque. Le but est de mieux repérer les enfants bilingues français-basque en difficulté de langage oral. Il s'agit de petites activités cognitives et langagières en basque, tout à fait similaires à celles faites avec l'orthophoniste de votre enfant : dénommer des images, répéter des mots, compléter des phrases, montrer des images. Pendant ces activités, pour être sûres de bien entendre et noter ce que dit votre enfant, nous souhaitons enregistrer ce qu'il dit, si vous en êtes d'accord. Le test se déroulera en un nombre maximum de trois séances de 30 minutes. Cela se passera dans une pièce au calme, soit au cabinet d'orthophonie de votre enfant (suivant l'avis de son orthophoniste et le vôtre), soit au laboratoire IKER à Bayonne. Lors de cette étude, nous souhaitons également obtenir des informations sur le taux d'exposition à la langue basque des enfants. Pour ce faire, nous vous proposerons de remplir en format papier le questionnaire HEGA (20 min) : l'adaptation en basque du questionnaire PABIQ (questionnaire pour parents d'enfants bilingues). Enfin, avec votre accord et consentement et afin de mieux connaître votre enfant, nous comptons également nous renseigner sur ses compétences et difficultés langagières auprès de son orthophoniste (par exemple en recueillant des informations sur des comptes rendus d'évaluation passés et sur le type de tests utilisés).

Risques et inconvénients

Le matériel utilisé ne présente aucun risque pour l'enfant : la passation se fait au moyen d'un ordinateur, de livres, d'images, d'enregistrements et de jouets. La procédure utilisée n'est pas invasive. Cependant, si la fatigue de l'enfant se fait ressentir, alors l'évaluation s'arrêtera et pourra se poursuivre plus tard.

Diffusion des résultats

Les résultats obtenus de cette étude pourront donner lieu à des publications dans des revues spécialisées (sciences du langage, linguistique clinique, psychologie). Les résultats pourront aussi être diffusés dans le cadre de conférences publiques. Cependant, l'anonymat de l'enfant sera toujours préservé (voir paragraphe suivant). Les résultats de votre enfant aux épreuves du test pourront vous être communiqués si vous le souhaitez. L'objectif de l'étude est de tenter de définir des marqueurs de trouble développemental du langage en langue basque. À la fin de l'étude, l'investigatrice pourra vous faire parvenir les résultats généraux de son travail de recherche, si vous lui en faites la demande.

Protection de la confidentialité

Pour la réalisation du projet FRABA, des données personnelles sont recueillies et traitées par le promoteur, le Centre de recherche sur la langue et les textes basques (centre IKER), localisé à Bayonne (64), Château neuf, 15 place Paul Bert. La déléguée à la protection des données du CNRS peut être contactée pour toute question sur la protection des données personnelles. Ses coordonnées sont : CNRS - Service protection des données, 2 rue Jean Zay, 54519 Vandoeuvre-lès- Nancy ; mail : dpd.demandes@cns.fr. Le traitement est fondé sur la mission de service public qu'est la recherche scientifique du responsable de traitement.

Les données sont pseudonymisées par un code pour les besoins de la recherche, sans mention du nom et prénom des parents ni des enfants. Les données sont conservées pour une durée maximale de deux années après la dernière publication de la recherche. Les données pourront être partagées avec des collègues chercheurs et des étudiants, en conservant toute confidentialité et en préservant le pseudonymat des participants, et dans le seul but de poursuivre les recherches sur le langage.

Les données seront conservées dans les conditions de sécurité qui s'appliquent au CNRS (politique de sécurité des systèmes d'information de l'État appliquée au CNRS). Aucune donnée ne sera transférée hors de l'Union européenne. Vous disposez pour vous-même et votre enfant des droits suivants pour l'utilisation faite de ces données : le droit d'opposition, d'accès, de rectification, d'effacement.

Droit de retrait :

La personne qui a donné son consentement est à tout moment libre et sans avoir à donner de raison, de se retirer de la recherche. Il lui suffit d'aviser la personne-ressource dont le contact apparaît ci-dessous, et si telle est la volonté de l'intéressé(e), alors, les données seront détruites.

Vous pouvez exercer ces droits en vous adressant à Marie Pourquoié, Centre IKER, Château neuf, Place Paul Bert, 64100 Bayonne ; mail : mariepourquieweb@gmail.com
Si vous estimez, après nous avoir contactés, que vos droits Informatique et Libertés ne sont pas respectés, vous avez la possibilité d'introduire une réclamation en ligne auprès de la CNIL ou par courrier postal.

Annexe A5. Formulaire de consentement des parents

Formulaire de consentement de participation à une recherche intitulée : FRABA

Titre court : Bilinguisme basque-français et trouble développemental du langage

Organisme responsable de l'étude : IKER - Centre de recherche sur la langue et les textes basques (Château Neuf, 15 Place Paul Bert, 64100 Bayonne)

Tél. : 05.59.57.42.00

Responsable scientifique de la recherche : Dr Marie Pourquié

Énoncé de consentement (à signer)

*Cette feuille doit être remplie et signée pour que l'enfant puisse participer à l'étude.

*Nom de l'enfant : _____

J'ai pris connaissance du présent formulaire d'information et de consentement et j'accepte que mon enfant participe à cette étude. Je comprends qu'en participant à ce projet de recherche, je ne renonce à aucun de mes droits ni ne dégage les chercheurs de leurs responsabilités. De plus, concernant les enregistrements :

J'accepte que le test soit enregistré en format audio, tout en gardant le pseudonymat.

Je refuse que le test soit enregistré en format audio, même en gardant le pseudonymat.

J'accepte de remplir le questionnaire HEGA sous format papier et de le remettre à l'investigatrice.

Je refuse de remplir le questionnaire HEGA sous format papier et de le remettre à l'investigatrice.

PARENT 1 PARENT 2 du participant (lorsqu'il n'est pas possible d'obtenir les deux signatures, la personne qui signe devra l'indiquer sur le document.)

DATE :/...../20.... SIGNATURE 1 _____

DATE :/...../20.... SIGNATURE 2 _____

PRÉNOM ET NOM de l'évaluateur _____

DATE :/...../20.... SIGNATURE _____

Annexe A6. Formulaire de consentement des enfants

Pour les enfants entre 4 et 6 ans

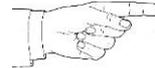
Bonjour !

Quel âge as-tu ? 4 ans ? 5 ans ? Parles-tu basque ?

Voudrais-tu voir un livre d'images et faire des jeux de langage, comme :

- me dire des phrases, 

- entendre des phrases et montrer des images,



- raconter une petite histoire,

- dire des mots, 

- répéter des sons.



Ce n'est pas compliqué !

En plus, on enregistrera ce que tu dis pour qu'on se souvienne bien de ce que tu as dit, et savoir comment tu dis et répètes les mots et les phrases. 

Si tu es d'accord, tu peux me le dire et je te montrerai le livre. Entoure ta réponse et dis-moi ton nom :

Je suis d'accord

Je ne suis pas d'accord

Nom :

Pour les enfants à partir de 7 ans

Bonjour !

Est-ce que tu as plus de 6 ans ? Et parles-tu basque ? Je te propose de faire des jeux de langage avec un livre et des images. Tu pourrais :

- me dire des phrases,
- entendre des phrases et montrer des images,
- raconter une petite histoire,
- dire des mots,
- répéter des sons.

Ce n'est pas compliqué ! En plus, on enregistrera ce que tu dis pour qu'on se souvienne bien de ce que tu as dit, et savoir comment tu dis et répètes les mots et les phrases. Si tu es d'accord, tu peux me le dire et je te montrerai le livre. Tu peux entourer ta réponse et écrire ton nom :

Je suis d'accord

Je ne suis pas d'accord

Nom :

Annexe A7. Adaptation du PABIQ en langue basque

Code (rempli à la main par les expérimentatrices) : _____

Projet EDELAB « Evaluation du Développement du Langage Basque et Bilingue » Centre IKER, Région Nouvelle Aquitaine & Fondation GEROA

Questionnaire pour parent d'enfant bilingue

A retourner à l'enseignant

Ce questionnaire a pour objectif de définir l'environnement plurilingue dans lequel vit l'enfant. Le questionnaire se compose de huit parties: 1) Informations générales; 2) Scolarité; 3) Histoire précoce de l'enfant; 4) Utilisation des langues; 5) Habiletés actuelles; 6) Activités langagières; 7) Informations sur les parents; 8) Difficultés.

Les réponses seront utilisées pour la recherche, et seront gardées en préservant l'anonymat et la confidentialité des données. Ainsi, il est demandé au parent de répondre de la façon la plus objective et juste possible. Un grand merci pour votre participation.

Votre contact email * : _____

1. Informations générales

1.0. Mois et année de naissance de l'enfant : _____

3.5 De façon générale, AVANT L'AGE DE 4 ANS, votre enfant a-t-il été en contact avec ces langues:

	0. Jamais	1. De temps en temps	2. La moitié du temps	3. Souvent	4. Très souvent / Toujours
Basque	<input type="radio"/>				
Français	<input type="radio"/>				
Espagnol	<input type="radio"/>				
Autre	<input type="radio"/>				

3.5. bis. Dans la question précédente, si vous avez coché "Autre", précisez quelle langue:

3.6. AVANT L'AGE DE 4 ANS, l'enfant a-t-il eu des contacts avec ces langues dans ces contextes ?

	Basque	Français	Espagnol	Autre	Il n'y a pas de tel contexte
Avec sa mère	<input type="checkbox"/>				
Avec son père	<input type="checkbox"/>				
Avec ses frères et sœurs	<input type="checkbox"/>				
Avec ses grands-parents	<input type="checkbox"/>				
Avec sa gardienne	<input type="checkbox"/>				

Avec d'autres adultes	<input type="checkbox"/>				
A la crèche, garderie	<input type="checkbox"/>				
A la maternelle	<input type="checkbox"/>				

3.6. bis A quel âge l'enfant a-t-il commencé à être en contact avec :

a. le BASQUE: _____

b. le FRANCAIS: _____

c. l'ESPAGNOL: _____

d. UNE AUTRE LANGUE: _____

5. Comparaison entre les langues utilisées au sein de la famille

***NOTA :** Pour interpréter les mots « rarement » etc., imaginez une échelle de 4 points avec 0 pour "jamais" et 4 pour "très souvent/toujours"

5.1 Langue(s) utilisée(s) entre la MÈRE et l'enfant

	0= jamais	1= rarement	2= de temps en temps	3= souvent	4 = très souvent/toujours	Il n'y a pas de tel contexte
Basque	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Français	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Espagnol	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Autre	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

5.1. bis Dans la question précédente, si vous avez coché "Autre", précisez dans quelle langue :

5.1b Langue(s) utilisée(s) entre le PÈRE et l'enfant

	0= jamais	1= rarement	2= de temps en temps	3= souvent	4 = très souvent/toujours	Il n'y a pas de tel contexte
Basque	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Français	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Espagnol	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Autre	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

5.1b. bis Dans la question précédente, si vous avez coché "Autre", précisez dans quelle langue :

5.2. Langue(s) utilisée(s) entre UN AUTRE ADULTE qui s'occupe de l'enfant de façon régulière (grands-parents, nounou, etc.) et l'enfant

	0= jamais	1= rarement	2= de temps en temps	3= souvent	4 = très souvent/toujours	Il n'y a pas de tel contexte
Basque	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Français	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Espagnol	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Autre	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

5.2. bis Dans la question précédente, si vous avez coché "Autre", précisez dans quelle langue :

5.3. Langue(s) utilisée(s) entre les FRÈRES ET SŒURS et l'enfant

	0= jamais	1= rarement	2= de temps en temps	3= souvent	4 = très souvent/toujours	Il n'y a pas de tel contexte
Basque	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Français	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Espagnol	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Autre	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

5.3. bis Dans la question précédente, si vous avez coché "Autre", précisez dans quelle langue :

Annexe A8. Questionnaire rempli par les orthophonistes dont un(des) patient(s) a(ont) accepté de participer à l'étude

Code (rempli à la main par les expérimentatrices) : _____

- Actuellement, l'enfant présente des difficultés (*cochez 1 ou plusieurs cases*):

- phonologiques
- lexicales
- morphosyntaxiques
- discursives
- rien de tout cela

- Si l'enfant a 7 ans ou plus :

Ses difficultés langagières orales sont toujours présentes actuellement (*cochez 1 case*).

- Oui
- Non
- Je ne sais pas.

Commentaires libres facultatifs.

- Si l'enfant a moins de 7 ans (*cochez 1 case parmi les 3*) :

- Je pense qu'il y a des risques que ses difficultés langagières orales persistent après ses 7 ans.
- Il m'est très difficile de pressentir si ses difficultés langagières orales existeront encore après ses 7 ans.
- Je pense qu'il y a des chances que ses difficultés langagières orales disparaissent avant ses 7 ans.

Commentaires libres facultatifs.

- Un diagnostic de trouble développemental du langage a-t-il été posé ?

- Oui
- Non

Commentaires libres facultatifs.

- Quels bilans ont déjà été réalisés ? (*cochez 1 ou plusieurs cases*)

- L'enfant bénéficie actuellement d'un suivi orthophonique :

- Oui : ___ fois par semaine, pendant ___ minutes, depuis environ ___ année(s)
- Non. Il a bénéficié des séances par le passé :
 - Oui, ___ fois par semaine, pendant ___ minutes, pendant environ ___ an(s)
 - Non